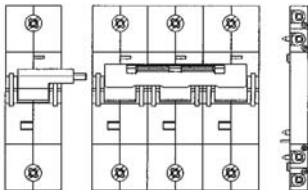


INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION Shunt Trip Release Z-LHASA



1. Function and Description:

The shunt trip release type is a remote release based on the working current principle. The device for modular installation has been designed for installation on DIN support bars according to EN 50022. It is 1,5 MU (=27 mm) wide, has an optical switching position indicator (red/green) and can be mounted subsequently on the left hand side onto any PLHT, miniature circuit breaker of up to 6 module units. Remote tripping is possible within a wide voltage range. An auxiliary switch Z-LHK which can be connected additionally permits transmission of a message that switchoff has occurred.



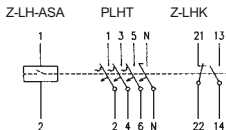
The sequence of installation as shown in the diagram must be observed, i.e. the shunt trip release must always be installed to the left of the PLHT and the auxiliary switch Z-LHK on the right side.

When applying a voltage within the permitted range, the shunt trip release responds virtually without delay and causes internal tripping of the PLHT mounted next to it. At the same time, it cuts the power supply to its own trip coil and thus prevents thermal overload of the tripping device in case of continuous tripping commands. Consequently, excessive length of the tripping pulse does not cause damage to the device. However, a minimum pulse length is required for reliable functioning. The switching toggles of the Z-LHASA and PLHT are coupled mechanically in such a way that when the PLHT is activated the toggle of the Z-LHASA is moved simultaneously. In case the PLHT is switched off manually, the Z-LHASA trips mechanically even if no control voltage is present. In case of electric tripping of the PLHT, the Z-LHASA is also activated internally by mechanical means and goes to the OFF-position. If an external obstacle prevents the ASA switching toggle from moving to the OFF-position, the device may still trip internally like any PLHT independently of the toggle position.

2. Technical Data:

AC range	~	24V	230V
Responding limit	(V)	8	70
Operating voltage range	(V)	12 - 60	110 - 415
Max. current consumption at the moment of switching on	(A)	18 (at 24V)	2 (at 230V)
Duration of current flow at max. current consumption	(ms)	4,5	4,5
DC range	=		
Responding limit	(V)	11	90
Operating voltage range	(V)	12 - 60	110 - 230
Max. current consumption at the moment of switching on	(A)	18 (at 24V)	2 (at 230V)
Duration of current flow at max. current consumption	(ms)	2	4
Minimum pulse duration	(ms)	15	10
Internal resistance	(Ohm)	2,0	130
Duty	(%)		100
Tripping time	(ms)		< 20
Peak withstand voltage (1,2/50ms)	(kV)		2
Service live operating cycles			> 4000
Upper/lower terminals			lift / lift
Conductor cross section	mm ²		2,5 - 50

3. Circuit Diagram:



4. Installation:

- 4.1. Move the Z-LHASA and PLHT to the OFF-position.
Make sure that the adhesion surfaces of the PLHT laterally opposite to the Z-LHASA are free from grease and clean. Do not use any additional adhesives.
- 4.2. After removing the protective foils from the two-sided adhesive tape on the Z-LHASA, move it towards the PLHT from the left and press it firmly onto the PLHT positioned by the guide sleeve.
- 4.3. Z.LHK can be mounted with the screws from the right side on the PLHT.
- 4.4. Switch on the device combination Z-LHASA/PLHT by means of the switchon toggle of the PLHT.

5. Import Notes:

The shunt trip release Z-LHASA is terminal compatible and thus busbar compatible with all devices. The colour of the switching toggle of the 24 and 230 V versions is grey, RAL 7035. A name plate can be mounted onto this device.

6. Warnings:

Installation, connection, and starting-up of this protective device is strictly reserved to authorized electrical specialists. In any case, turn off power before working at the device. If despite taking into account the instructions for installation, flawless functioning of the device is not achieved, it may be defective and should be forwarded to the supplier. Do not attempt to make any repairs on your own. This would invalidate our warranty.

The shunt trip release Z-LHASA has been developed for remote tripping of industry line devices and is highly reliable when taking into account the instructions for installation and the permissible voltage range. It is technically possible to use the shunt trip release for an emergency off function. However, it is recommended to use passive releases, e.g. undervoltage releases, for this purpose.

Operating the Z-LHASA at voltages above or below the operating voltage range specified in item 2 may damage the device and therefore must be avoided in any case. Sufficient output of the extra-low voltage source (mind. 90VA) must be ensured particularly for the 24 V type. Maximum current consumption and duration see item 2 (Technical Data).

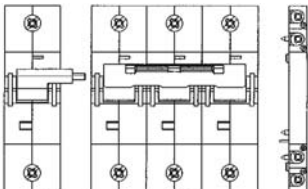


MONTAGEANLEITUNG Arbeitsstromauslöser Z-LHASA



1. Beschreibung und Funktion:

Der Arbeitsstromauslöser ist ein Fernauslöser nach dem Arbeitsstromprinzip. Das Reiheneinbaugerät ist zur Montage auf DIN-Tragschienen nach EN 50022 vorgesehen, ist 1,5 TE (27 mm) breit, besitzt eine optische Schaltstellungsanzeige (rot/grün) und kann auch nachträglich an jeden PLHT-Leitungsschutzschalter bis zu 6 Teilungseinheiten, links angebaut werden. Die Fernauslösefunktion ist in einem großen Spannungsbereich möglich. Durch einen zusätzlich ankopplbaren Hilfsschalter Z-LHK ist eine Rückmeldung über die erfolgte Abschaltung erreichbar.



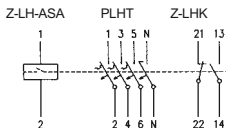
Die Reihenfolge der Montage muss, wie im Bild dargestellt, eingehalten werden, d.h. der Arbeitsstromauslöser muss stets links am PLHT und der Hilfsschalter Z-LHK rechts am Leitungsschutzschalter PLHT angebaut werden. Beim Anlegen einer Spannung im zulässigen Bereich spricht der Arbeitsstromauslöser praktisch unverzögert an und löst intern den benachbarten PLHT-Schalter aus. Dabei unterbricht er auch die Zuleitung zur eigenen Magnetauslöserspule und verhindert dadurch bei Dauerauslösebefehlen eine thermische Überlastung der Auslöseeinrichtung. Während eine Überlänge des Auslöseimpulses also nicht schaden kann, ist eine Mindestimpulsdauer zur sicheren Funktion notwendig. Die Schalthebel des Z-LHASA und des PLHT sind mechanisch gekoppelt, sodass beim Einschalten des PLHT der Knebel des Z-LHASA "mitgenommen" wird. Bei händischem Ausschalten des PLHT löst der Z-LHASA auch ohne Steuerung mechanisch mit aus.

Im Falle der elektrischen Auslösung des PLHT wird der Z-LHASA ebenfalls intern mechanisch ausgelöst und geht in die AUS-Position. Bei einer äußeren mechanischen Ausschaltbehinderung des Z-LHASA Schaltknebels kann dieser durch eine "Freiauslösung" wie jeder LS-Schalter trotzdem intern auslösen.

2. Technische Daten:

Wechselspannungsbereich	~	24V	230V
Ansprechgrenze	(V)	8	70
Betriebsspannungsbereich	(V)	12 - 60	110 - 415
max. Stromaufnahme im Einschaltzeitpunkt	(A)	18 (bei 24V)	2 (bei 230V)
Stromflusszeit bei max. Stromaufnahme	(ms)	4,5	4,5
Gleichspannungsbereich	=		
Ansprechgrenze	(V)	11	90
Betriebsspannungsbereich	(V)	12 - 60	110 - 230
max. Stromaufnahme im Einschaltzeitpunkt	(A) typ.	18 (bei 24V)	2 (bei 230V)
Stromflusszeit bei max. Stromaufnahme	(ms)	2	4
Mindest-Impulsdauer	(ms)	15	10
Innenwiderstand	(Ohm)	2,0	130
Einschaltdauer	(%)		100
Auslösezeit	(ms)		< 20
Stoßspannungsfestigkeit (1,2/50ms)	(kV)		2
Lebensdauer Schaltungen			> 4000
Klemmen oben/unten			Lift / Lift
Leiterquerschnitt	mm ²		2,5 - 50

3. Schaltbild:



4. Montagehinweise:

- 4.1. PLHT und Z-LHASA in die AUS-Position bringen.
Die am PLHT seitlich dem Z-LHASA gegenüberliegenden Klebeflächen fettfrei und sauber machen. Keine zusätzlichen Klebstoffe verwenden.
- 4.2. Nach Entfernung der Schutzfolien vom Doppelklebeband des Z-LHASA diesen von links an den PLHT heranführen und über Führungshülse positioniert, fest an den PLHT andrücken.
- 4.3. Allfälligen Hilfsschalter Type LHK von rechts an den PLHT heranführen und mit den Schrauben des Hilfsschalters am PLHT befestigen.
- 4.4. Gerätekombination Z-LHASA/PLHT durch Einschaltknebel des PLHT einschalten.

5. Hinweise:

Der Arbeitsstromauslöser ist klemmen- und somit verschiebungskompatibel mit allen Schaltgeräten. Die Farbe des Schaltknebels Z-LH ist für die 24- und 230V - Ausführung grau, RAL 7035. Auch bei diesem Gerät ist die Montagemöglichkeit für ein Bezeichnungsschild gegeben.

6. Warnungen:

Die Montage, der Anschluss und die Inbetriebnahme dieses Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Vor dem Arbeiten am Gerät unbedingt Spannung abschalten. Wird trotz Beachtung der Montageanweisung keine einwandfreie Funktion erreicht, kann das Gerät schadhaft sein und ist an den Lieferanten einzusenden. Eigenmächtige Eingriffe oder Manipulationen sind nicht zulässig und schließen jede Gewährleistung aus.

Der Arbeitsstromauslöser Z-LHASA ist zum Fernauslösen von Schaltern der Industrielinie entwickelt worden und erfüllt bei Beachtung der Montageanweisung und des zulässigen Spannungsbereiches mit hoher Sicherheit seine Aufgabe. Die Betätigung des Z-LHASA mit Spannungen unter oder über dem im Pkt. 2 angegebenen Betätigungsspannungsbereich kann das Gerät beschädigen und ist daher unbedingt zu vermeiden. Besonders bei der 24V-Type ist auf eine ausreichende Leistung der Kleinspannungsquelle (mind. 90VA) zu achten. Maximale Stromaufnahme und Dauer siehe Pkt. 2, (techn. Daten).

ACHTUNG:

Im Hinblick auf den klemmbaren Bereich der großen Anschlussklemmen (2,5 - 50mm²) ist besondere Sorgfalt für die zuverlässige Klemmung von Steuerleitungen erforderlich. Für die betriebssichere Klemmung ist die installierende Elektrofachkraft verantwortlich. Klemmdrehmoment mindestens 4Nm. Nach Transport Klemmung überprüfen.

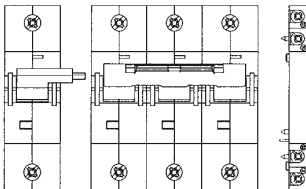


INSTRUCCIONES DE MONTAJE Bobina a emision Z-LHASA



1. Descripción y función:

El Bobina a emision es un disparador a distancia según el principio de corriente de trabajo. El aparato modular está previsto para el montaje en guías simétricas DIN según EN 50022, tiene un ancho de 1.5 UM (27 mm), posee un indicador de posición de maniobra óptico (rojo/verde) y puede acoplarse incluso posteriormente a la izquierda de cualquier pequeño interruptor automático PLHT de hasta 6 módulos. La función de disparo a distancia es posible en un amplio margen de tensiones. Mediante un interruptor auxiliar acoplable adicional Z-LHK existe la posibilidad de una señal de respuesta sobre la desconexión realizada.



Debe respetarse el orden de montaje representado en la imagen, es decir que el Bobina a emision debe montarse a la izquierda del PLHT y el interruptor auxiliar Z-LHK a la derecha del pequeño interruptor automático PLHT. Al tender una tensión en el margen admisible el Bobina a emision responde prácticamente de forma instantánea y dispara internamente el interruptor adyacente PLHT.

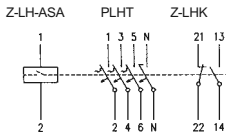
Interrumpe también la alimentación a la bobina inductora de disparo propia, evitando con ello una sobrecarga térmica del dispositivo de disparo en caso de órdenes continuas. Para que en caso de una prolongación excesiva del impulso de disparo no se puedan ocasionar daños, se requiere un tiempo de impulso mínimo para un funcionamiento seguro. La palanca de conexión del Z-LHASA y del PLHT se encuentran acopladas mecánicamente, de modo que al conectar el PLHT la palanca del Z-LHASA también se «arrastra». En caso de desconexión manual del PLHT, el Z-LHASA también se desconecta mecánicamente sin tensión de mando.

En caso de disparo eléctrico del PLHT, el Z-LHASA también se dispara de forma interna y mecánica y cambia a la posición OFF. En caso de un impedimento de conexión mecánico externo de la maneta de conexión del Z-LHASA, éste puede dispararse como cualquier interruptor LS mediante un "disparo libre".

2. Características técnicas:

Margen de tensión alterna	~	24V	230V
Límite de respuesta	(V)	8	70
Margen de tensión asignada	(V)	12 - 60	110 - 415
Intensidad absorbida máx. en el momento de conexión	(A)	18 (bei 24V)	2 (bei 230V)
Tiempo de flujo de corriente con intensidad absorbida máx.	(ms)	4,5	4,5
Margen de tensión continua	=		
Límite de respuesta	(V)	11	90
Margen de tensión asignada	(V)	12 - 60	110 - 230
Intensidad absorbida máx. en el momento de conexión	(A) tip.	18 (bei 24V)	2 (bei 230V)
Tiempo de entrada de corriente con intensidad absorbida máx	(ms)	2	4
Duración de impulsos mínima	(ms)	15	10
Resistencia interna	(ohmio)	2,0	130
Factor de funcionamiento	(%)		100
Tiempo de disparo	(ms)		< 20
Resistencia a sobretensión (1.2/50ms)	(kV)		2
Longevidad de las maniobras			> 4000
Bornes arriba/abajo			Lift / Lift
Sección del conductor	mm ²		2,5 - 50

3. Esquema:



4. Instrucciones de montaje:

- 4.1. Situar PLHT y z-LHASA en la posición OFF.
Limpiar y eliminar la grasa de las superficies adhesivas posicionados en el PLHT lateralmente opuestos al Z-LHASA. No utilizar ningún adhesivo adicional.
- 4.2. Después de eliminar las películas de protección de la cinta adhesiva doble del Z-LHASA, aproximar éste desde la izquierda al PLHT y posicionarlo mediante el casquillo de guía, apretar fuertemente al PLHT.
- 4.3. Llevar los posibles interruptores auxiliares de referencia Z-LHK de la derecha hasta el PLHT y fijarlos a él con los tornillos del interruptor auxiliar.
- 4.4. Conectar la combinación de aparatos Z-LHASA/PLHT mediante la palanca de conexión del PLHT.

5. Nota:

El Bobina a emisión es compatible con los bornes y por ello con el embarrado de todos los conmutadores. El color de la maneta de conexión Z-LH es gris para los modelos de 24 y 230V, RAL 7035. También este aparato cuenta con la posibilidad de montaje de un indicador.

6. Peligro:

El montaje, la conexión y la puesta en funcionamiento de este aparato debe ser realizado exclusivamente por personal cualificado. Antes de realizar trabajos en el aparato debe desconectarse de la tensión eléctrica. Si pese a respetar las instrucciones de montaje no funciona correctamente puede que el aparato esté defectuoso y debe remitirse de nuevo al proveedor. Queda prohibido cualquier acceso o manipulación no autorizados, quedando excluida dado el caso cualquier garantía.

El Bobina a emisión Z-LHASA se ha desarrollado para disparos a distancia de interruptores de la línea industrial y cumple su cometido con gran seguridad siempre que se observen las instrucciones de montaje y el margen de tensiones admisible.

El accionamiento del Z-LHASA con una tensión superior o inferior al margen de tensión indicado en el punto 2, puede dañar el aparato y debe evitarse siempre. Especialmente en caso del modelo de 24 V debe respetarse una potencia suficiente de la fuente de tensión baja (mín. 90 VA). Intensidad absorbida máxima y duración, véase punto 2 (Características técnicas).

¡ATENCIÓN!

En cuanto al margen de enclavamiento de los grandes bornes de conexión (2,5 - 50 mm²) debe prestarse especial atención al enclavado admisible de cables de mando. El personal cualificado encargado de la instalación es el responsable de un funcionamiento seguro del enclavamiento. Par de apriete de los bornes mínimo de 4Nm. Comprobar el enclavamiento tras el transporte.

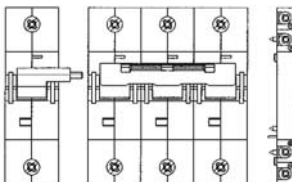


INSTRUCTIONS DE MONTAGE Déclencheur à émission de tension Z-LHASA



1. Description et fonctionnement :

Le déclencheur à émission de tension Z-LHASA est un déclencheur à distance reposant sur le principe du courant de travail. Cet appareil modulaire est prévu pour le montage sur des profilés DIN selon EN 50022 ; il présente une largeur de 1,5 PE (27 mm), possède un indicateur de position optique (rouge/vert) et peut par ailleurs être monté ultérieurement sur le côté gauche de tout disjoncteur divisionnaire PLHT jusqu'à 6 PE. La fonction de déclenchement à distance est possible dans une large plage de tension. Le couplage d'un bloc de contacts auxiliaires Z-LHK optionnel permet d'obtenir un retour d'information concernant la coupure qui est intervenue.



L'ordre des opérations de montage doit impérativement être respecté (se conformer à la figure). Le déclencheur à émission de tension Z-LHASA doit toujours être monté à gauche du disjoncteur PLHT, tandis que le bloc de contacts auxiliaires Z-LHK doit se monter à droite du disjoncteur PLHT.

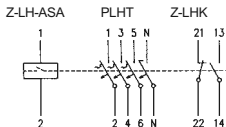
Lors de l'application d'une tension dans la plage admissible, le déclencheur à émission de tension réagit quasi immédiatement et provoque de manière interne le déclenchement du disjoncteur PLHT adjacent. Il interrompt également l'alimentation vers sa propre bobine de déclenchement électromagnétique et évite ainsi toute surcharge thermique du dispositif de déclenchement en cas d'ordres de déclenchement ininterrompus. Tandis qu'une impulsion de déclenchement plus longue ne risque pas d'entraîner de dommages, une durée d'impulsion minimale est en revanche nécessaire pour la sécurité de fonctionnement. Les manettes de commande du Z-LHASA et du PLHT sont couplés mécaniquement, de sorte que la manette du Z-LHASA est "entraînée" lors de la mise sous tension du PLHT. En cas de mise hors tension manuelle du PLHT, le Z-LHASA déclenche également (sur le plan mécanique) sans tension de commande.

En cas de déclenchement électrique du PLHT, le Z-LHASA déclenche également en interne sur le plan mécanique et passe en position OUVERT. En cas d'empêchement externe au déclenchement mécanique de la manette de commande du Z-LHASA, il est toutefois possible de provoquer le déclenchement interne de l'appareil en procédant à un "déclenchement libre", comme avec tout disjoncteur divisionnaire.

2. Caractéristiques techniques :

Plage de tension alternative		~	24V	230V
Seuil de réponse	(V)		8	70
Plage de tension de fonctionnement	(V)		12 - 60	110 - 415
Consommation max. de courant à l'enclenchement	(A)		18 (sous 24V)	2 (sous 230V)
Durée de circulation du courant lors de la consommation max. de courant (ms)			4,5	4,5
Plage de tension continue		=		
Seuil de réponse	(V)		11	90
Plage de tension de fonctionnement	(V)		12 - 60	110 - 230
Consommation max. de courant à l'enclenchement	(A) en moy		18 (sous 24V)	2 (sous 230V)
Durée de circulation du courant lors de la consommation max. de courant (ms)			2	4
Durée minimale d'enclenchement	(ms)		15	10
Résistance interne (Ohm)	(Ohm)		2,0	130
Facteur de marche	(%)			100
Temps de déclenchement	(ms)			< 20
Tension de tenue aux chocs (1,2/50ms)	(kV)			2
Longévité (nombre de manœuvres)				> 4000
Bornes en haut/en bas				à cage/à cage
Sections raccordables	mm ²			2,5 - 50

3. Schéma :



4. Directives de montage :

- 4.1. Amener le PLHT et le Z-LHASA en position OUVERT. Nettoyer et dégraisser les côtés du PLHT devant recevoir les adhésifs situés sur le Z-LHASA. Ne pas utiliser d'adhésifs supplémentaires.
- 4.2. Après retrait des bandes de protection de l'adhésif double-face du Z-LHASA, amener ce dernier par la gauche vers le PLHT et le positionner à l'aide de la pièce de guidage ; le plaquer ensuite fermement contre le PLHT.
- 4.3. Amener l'éventuel bloc de contacts auxiliaires de type Z-LHK par la droite vers le PLHT ; utiliser ensuite les vis du Z-LHK pour fixer ce dernier sur le PLHT.
- 4.4. Mettre sous tension l'ensemble Z-LHASA/PLHT, à l'aide de la manette de commande du PLHT.

5. Remarques :

Le déclencheur à émission de tension Z-LHASA est compatible avec les bornes et les barres de raccordement de tous les appareils de connexion et de coupure. Les versions 24 V et 230 V possèdent une manette de commande de couleur grise (RAL 7035). Tout appareil Z-LHASA peut par ailleurs recevoir une étiquette de repérage.

6. Avertissements :

Le montage, le raccordement et la mise en service de cet appareil ne doivent être effectués que par des personnes habilitées en électrotechnique.

Il est impératif de couper la tension avant toute intervention sur l'appareil. Si le fonctionnement de l'appareil est incorrect en dépit du respect des instructions de montage, il se peut que l'appareil soit défectueux : il convient dans ce cas de le retourner au fournisseur.

Vous ne devez procéder à aucune intervention personnelle ou modification au niveau de l'appareil, sous peine d'exclusion de l'ensemble des garanties.

Le déclencheur à émission de tension Z-LHASA a été conçu pour le déclenchement à distance de disjoncteurs destinés à l'industrie ; sa sécurité de fonctionnement est très élevée lorsque les consignes de montage et les plages de tensions admissibles sont respectées.

L'actionnement du Z-LHASA avec des tensions situées en deçà ou au-delà de la plage de tensions de commande indiquées au point 2 risque d'endommager l'appareil et doit donc être proscrit. Pour les appareils de type 24 V, il convient tout particulièrement de veiller à ce que la source TBT délivre une puissance suffisante (90 VA min.). La consommation max. de courant ainsi que sa durée sont mentionnées au point 2 (caractéristiques techniques).

ATTENTION :

Concernant les sections raccordables au niveau des bornes de raccordement de grande taille (2,5 - 50 mm²), il convient de veiller à la sécurité de raccordement des câbles de commande. La sécurité de ce raccordement relève de la responsabilité du personnel (habilité en électrotechnique) qui a procédé à l'installation. Le couple de serrage est de 4 Nm au minimum. Il convient de le contrôler après chaque transport.

